

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

# آلمانی

سال سوم دوردی راهنمایی تحصیلی

مرحله دوم تعلیمات عمومی

این کتاب با استفاده از نظرات و پیشنهادهای دبیران و اساتید محترم زبان آلمانی توسط کارشناسان گروه زبان آلمانی دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتب درسی مورد تجدید نظر قرار گرفت.

وزارت آموزش و پرورش

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

برنامه‌ریزی محتوا و نظارت بر تألیف: دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی

نام کتاب: آلمانی سوم راهنمایی - ۱۴۵

مؤلفان: صدیقه وجدانی، نیلوفر مُبَصّر، سعید طباطبائی، مجتبی جنیدی شریعت‌زاده و خدیجه حاج غفوری

آماده‌سازی و نظارت بر چاپ و توزیع: اداره‌ی کل چاپ و توزیع کتاب‌های درسی

تهران: خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره‌ی ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)

تلفن: ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار: ۸۸۳۰۹۲۶۶، کدپستی: ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹

وبسایت: [www.chap.sch.ir](http://www.chap.sch.ir)

نقاش: روبین ابدالیان

صفحه‌آرا: طرفه سهانی

طراح جلد: محمدحسن معماری

ناشر: شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران - تهران - کیلومتر ۱۷ جاده‌ی مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش)

تلفن: ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار: ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی: ۱۳۴۴۵/۶۸۴

چاپخانه: راوی

سال انتشار: ۱۳۸۹

حق چاپ محفوظ است.

شابک ۹۶۴-۰۵-۱۳۰۹-۱ ISBN 964-05-1309-1



پیشتر به زبان (خارجی) احتیاج نبود. امروز احتیاج  
است. باید زبان‌های زنده‌ی دنیا جزو برنامه‌ی تبلیغات  
مدارس باشد... امروز مثل دیروز نیست که صدای ما از  
ایران بیرون نمی‌رفت. امروز ما می‌توانیم در ایران باشیم  
و در همه جای دنیا با زبان دیگری تبلیغ کنیم.  
امام خمینی «قدس سرّه الشّریف»

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Im Namen Gottes

## پیشگفتار

آموزش زبان‌های خارجی در جمهوری اسلامی ایران به دلایل گوناگون ضرورت دارد. همان‌طور که هر فردی که صاحب هویت و شخصیت مستقلی است مایل است با دیگران گفت‌وشنود و تبادل اندیشه داشته باشد بلکه محتاج این گفت‌وشنود و تبادل است یک ملت مستقل نیز علاقمند است تا روح و جوهر ارزش‌های فرهنگی خود را به دیگران انتقال دهد و خود نیز با فرهنگ‌ها و اندیشه‌های گوناگون آشنا شود و پیداست که این انتقال و آشنایی مستلزم دانستن زبان‌های مختلف است.

پیش از پیروزی انقلاب اسلامی، فلسفه تعلیم و تعلم زبان خارجی در کشور ما، ابلاغ و ترویج ارزش‌های فرهنگ اسلامی و شناخت اندیشه‌ها و ارزش‌های فرهنگی دیگران نبود، بلکه آموزش زبان وسیله‌ای برای گسترش سلطه بیگانگان بود و زبان‌آموزی در ایران غالباً با خودباختگی در برابر غرب و پذیرش سلطه سیاسی و فرهنگی غریبان همراه بود. به همین دلیل به موازات تحکیم سلطه هر یک از دول بیگانه بر ملت ایران، آموزش زبان آن دولت نیز بر آموزش سایر زبان‌ها غلبه می‌یافت. به عبارت دیگر این ملت ایران نبود که زبان خارجی مورد تعلیم و تعلم را انتخاب می‌کرد بلکه این سلطه و نفوذ و قدرت‌های بیگانه بود که زبان خود را بر ما تحمیل می‌نمود. با پیروزی انقلاب اسلامی ایران به رهبری امام خمینی قدس سره الشریف و استقرار نظام جمهوری اسلامی فلسفه حاکم بر آموزش زبان‌های خارجی نیز بر مبنای شعار مقدس «استقلال، آزادی، جمهوری اسلامی» تغییر یافت. اکنون این ملت ایران است که با توجه به آرمان‌های متعالی خود و نیز براساس مصالح جمهوری اسلامی، تصمیم به انتخاب و آموزش زبان‌های خارجی می‌گیرد.

از جمله تحولاتی که پس از انقلاب در آموزش زبان‌های خارجی در کشور به وقوع پیوسته، گرایشی است که برای خروج از تک‌زبانی به سوی چند زبانی پدید آمده است و یکی از نشانه‌های این گرایش، کوششی است که وزارت آموزش و پرورش برای احیاء آموزش زبان‌های آلمانی و فرانسه آغاز کرده است. کتاب حاضر سومین کتاب آموزش زبان آلمانی است که با توجه

به ارزش‌های اسلامی و مقتضیات انقلاب اسلامی در دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی تألیف شده و گام تازه‌ای است که برای نیل به این مقصود برداشته شده تا ان شاء الله ملت مسلمان و سرفراز ما بتواند با مردم آلمانی زبان جهان ارتباطی سازنده و مفید برقرار کند و پیام معنوی انقلاب اسلامی را که تنها راه رهایی انسان از ظلم و فساد حاکم بر جهان امروز است، به وجه مطلوب به گوش آنان برساند.

دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی  
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی، دفتر تألیف کتاب‌های درسی  
پلاک ۳۰، کوچه ۱۰، خیابان ولیعصر، تهران ۱۵۱۵۵۱۵  
Email: [talif@talif.sch.ir](mailto:talif@talif.sch.ir)

تلفن: ۸۸۸۸۸۸۸۸

دفتر برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی



## INHALTSVERZEICHNIS

<b>Lektion</b>		<b>Seite</b>
1	Wir schreiben einen Brief	1
2	Herr Hamidi fährt nach Hause	5
3	Tante Akram kommt an	11
4	Die Wohnung von Familie Hamidi	16
5	Die Familie Hamidi	20
6	Was haben die Kinder heute gemacht?	24
7	Das Geschenk	31
8	Herr Hamidi kauft die Fahrkarten	37
	Tests	45
	Wörterverzeichnis	56

## GRAMMATIK

<b>Lektion</b>		<b>Seite</b>
1	Imperativ: Sie – Form / Bildung von Fragen	1
2	Personalpronomen im Nominativ und Akkusativ für alle Personen verlassen, «möchten» als Modalverb	5
3	Alle Possessivpronomen im Singular	11
4	Alle Possessivpronomen im Plural / essen	16
5	Wortfeld: die Familie / vorstellen mit Akkusativ	20
6	Perfektbildung Teil 1	24
7	Verben mit Dativ Fragepronomen “wer?”, “wem?”, “wen?”, “was?”	31
8	Präpositionen mit Dativ «wo?», «woher?», «wohin?», «wann?», «womit?»	39 40